PHẦN IV- CHÚA TIẾN VỀ

THỦ ÐÔ GIERUSALEM

RAO GIẢNG TIN MỪNG CHÚA CHA

**Tin Mừng MarCô –** **Chương 10**

**Chúa CHA đầy Lòng Thương Xót**

**------------------**

**NOVA VULGATA**

**EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM**

**TIN MỪNG NOVA VULGATA THEO MARCÔ**

[**http://www.vatican.va/archive/bible/nova\_vulgata/documents/nova-vulgata\_nt\_evang-marcum\_lt.html#10**](http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-marcum_lt.html#10)

Bản dịch nháp # 1.Mc10 . 1. của Nhóm Gioan Phaolo

Ba Ngôi Thiên Chúa hằng thương xót chúng ta. Riêng Lòng Thương Xót Bao La của Chúa CHA được Chúa GiêSu trình bầy rất rõ trong bất cứ một đoạn Lời Chúa nào, xin lấy chương 10 này trong Tin Mừng MarCô làm tiêu biểu. Như anh mù Tin Mừng Marco kể lại, chúng ta cùng lên tiếng kêu van:

**" Lạy Chúa CHA Vua Nước Trời Ðầy Lòng Thương Xót,**

**Lạy Giêsu Chúa Con CHA, Ðầy Lòng Thương Xót**

**Lạy Thánh Thần Nguồn Sự Sống Ðầy Lòng Thương Xót**

**Xin thương xót chúng con!"**

Cấc biến cố trong Chương 10 trở đi ghi lại khoảng thời gian Chúa GiêSu dời Biển Hồ và tiến dần về Gierusalem giảng dạy sau đó chịu nạn tại đây

***1.*** ***Chúa CHA và Chúa Thánh Thần thương yêu và chúc lành cho từng gia đình***

***Tình Yêu Người Chúa đòi Dân Chúa thực hành khởi sự từ tình yêu trong gia đình***

1 Et inde exsurgens venit in fines Iudaeae ultra Iordanem; et conveniunt iterum turbae ad eum, et, sicut consueverat, iterum docebat illos.   
 2 Et accedentes pharisaei interrogabant eum, si licet viro uxorem dimittere, tentantes eum.   
 3 At ille respondens dixit eis: “ Quid vobis praecepit Moyses? ”.   
 4 Qui dixerunt: “ Moyses permisit libellum repudii scribere et dimittere ”.   
 5 Iesus autem ait eis: “ Ad duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum istud.   
 6 Ab initio autem creaturae masculum et feminam fecit eos.   
 7 Propter hoc relinquet homo patrem suum et matrem et adhaerebit ad uxorern suam,   
 8 et erunt duo in carne una; itaque iam non sunt duo sed una caro.   
 9 Quod ergo Deus coniunxit, homo non separet ”.

10 Et domo iterum discipuli de hoc interrogabant eum.   
 11 Et dicit illis: “ Quicumque dimiserit uxorem suam et aliam duxerit, adulterium committit in eam; 12 et si ipsa dimiserit virum suum et alii nupserit, moechatur ”.

1 Rời khỏi nơi đó (Capernaum), Chúa Giêsuđến vùng Giuđê miền bên kia sông Jorđan; dân chúng lại tấp nập tuốn đến với Ngài, và như thường lệ, Ngài giảng giải Lời Chúa họ. 2 Các vị Biệt Phái đến gặp Chúa song không ngoài mục đích để thử thách Ngài, họ đặt câu hỏi sau:

" Người chồng có được phép ly dị rẫy bỏ vợ mình hay không?".

3 Chúa Giêsuhỏi ngược lại: " Vậy thì Luật MôiSê đã truyền ra sao về việc này cho các ông?"

4 Họ thưa: " Luật MôiSê cho phép người chồng viết tờ ly dị mà rẫy bỏ vợ mình ".

5 Ðức Chúa Giêsu bèn tuyên bố với họ:

"Vì lòng các ông lì lợm mà Môisê đã viết ra điều luật ấy cho các ông.

**6 Song từ khi mới tạo thành trời đất thì Thiên Chúa đã dựng nên loài người có**

**nam có nữ. 7 Bởi thế người nam sẽ lìa bỏ cha mẹ mà quyến luyến với vợ mình, 8**

**và cả hai sẽ nên một xương một thịt.**

**Hai vợ chồng chẳng còn là hai song chỉ là một xương thịt mà thôi 9 .**

**Vì thế liên hệ mà Thiên Chúa đã phối hợp thì loài người không có quyền phân ly!"**

10 Về nhà, các môn đồ hỏi Ngài lại về điều đó. 11 Ngài nói với họ:

*"Ai ly dị rẫy bỏ vợ mình mà cưới vợ khác , thì phạm tội ngoại tình đối với vợ mình;*

*12 và nếu người vợ bỏ chồng mà đi lấy chồng khác, thì cũng phạm tội ngoại tình*".

[7] Trời Cao thiết lập gia đình làm nền tảng cho tình yêu giữa vợ chồng, con cái, sự chăm sóc lo lắng cho nhau và phát triển xã hội. Sợi giây liên hệ vợ chồng do Chúa CHA thiết lập và được Chúa Thánh Thần chúc lành và cho nẩy nở thăng tiến. Chúa GiêSu nâng hôn nhân lên hàng bí tích

[11] Chúa GiêSu đến để kiện toàn Thánh Luật Chúa CHA đã ban cho nên các ngoại lệ loài người thêm thắt cho Mười Ðiều Răn nhiều khi đi ngược Thánh Ý phải điều được chỉnh lại. Vào thời Chúa, Luật MoiSê rất khắt khe; điều răn thứ 6 nghiêm cấm tội ngoại tình với hình phạt ném đá tử hình, song lại cho phép chồng rẫy (bỏ ) vợ

***2. Chúa Giêsu thương mến trẻ em* -**

13 Et offerebant illi parvulos, ut tangeret illos; discipuli autem comminabantur eis.   
 14 At videns Iesus, indigne tulit et ait illis: “ Sinite parvulos venire ad me. Ne prohibueritis eos; talium est enim regnum Dei.   
 15 Amen dico vobis: Quisquis non receperit regnum Dei velut parvulus,

non intrabit in illud ”. 16 Et complexans eos benedicebat imponens manus super illos.

13 Người ta đem các em nhỏ đến với Chúa Giêsu để Ngài thương lấy tay chạm đến chúng; nhưng các môn đệ quát mắng các em.

14 Thấy vậy, Ðức Giêsu bực mình bảo các ông:

" **Cứ để trẻ em đến với Thầy; đừng ngăn cản chúng,**

**vì Nước Trời thuộc về những người giống như các em đây.**

15 **Thật vậy, Ta bảo anh em : Hễ ai không đón nhận Nước Trời như một em bé, thì người ấy sẽ không vào được trong Nước Trời**".

16 Rồi Ngài bồng ẵm các em, đoạn Ngài đặt tay ban phúc lành cho chúng.

***3. Một người ngần ngại theo Chúa chỉ vì giầu có***

17 Et cum egrederetur in viam, accurrens quidam et, genu flexo ante eum, rogabat eum: “ Magister bone, quid faciam ut vitam aeternam percipiam? ”.   
 18 Iesus autem dixit ei: “ Quid me dicis bonum? Nemo bonus, nisi unus Deus.   
 19 Praecepta nosti: ne occidas, ne adulteres, ne fureris, ne falsum testimonium dixeris, ne fraudem feceris, honora patrem tuum et matrem ”.  
 20 Ille autem dixit ei: “ Magister, haec omnia conservavi a iuventute mea ”.   
 21 Iesus autem intuitus eum dilexit eum et dixit illi: “ Unum tibi deest: vade, quaecumque habes, vende et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo; et veni, sequere me ”.   
 22 Qui contristatus in hoc verbo, abiit maerens: erat enim habens possessiones multas.

17 Khi Chúa Giêsu đang đi thì có một người chạy lại qùi xuống bái lạy Ngài, người ấy nói rằng: "Lạy Thầy tốt lành, tôi phải làm gì để được hưởng sự sống đời đời làm gia nghiệp?" 18 Chúa Giêsu nói với anh ta: "Sao anh nói Ta tốt lành? Không có ai tốt lành ngoại trừ một mình Thiên Chúa thôi. 19 Anh hẳn đã thuộc lòng rõ ràng các điều răn: Chớ giết người, chớ ngoại tình, chớ trộm cắp, chớ làm chứng gian, chớ hãm hại người, hãy thảo kính cha mẹ…". 20 Anh ta nói với Ngài: "Thưa Thầy, mọi điều đó từ thuở bé tôi đã giữ". 21 Chúa Giêsu nhìn người ấy và đem lòng yêu mến; Chúa mà bảo anh ta rằng: "Anh chỉ còn thiếu một điều là anh có gì thì hãy đem bán hết lấy tiền mà cho kẻ khó, và anh sẽ có một kho tàng trên trời, đoạn anh hãy đến theo Ta!" 22 Anh ta nghe lời đó thì sầm mặt xuống mà buồn rầu bỏ đi, vì anh có nhiều của cải.

***4. Con lạc đà chui qua lỗ kim***

***còn dễ hơn là người giàu có vào được Nước Trời***

23 Et circumspiciens Iesus ait discipulis suis: “ Quam difficile, qui pecunias habent, in regnum Dei introibunt ”. 24 Discipuli autem obstupescebant in verbis eius. At Iesus rursus respondens ait illis: “ Filii, quam diffficile est in regnum Dei introire.   
 25 Facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum Dei ”.   
 26 Qui magis admirabantur dicentes ad semetipsos: “ Et quis potest salvus fieri? ”.   
 27 Intuens illos Iesus ait: “ Apud homines impossibile est sed non apud Deum: omnia enim possibilia sunt apud Deum ”.

23 Chúa Giêsu nhìn quanh và nói với các môn đồ: " Thật khó biết bao cho những người giầu có khó mà vào được Nước Trời!" 24 Những lời của Ngài làm các môn đồ ngẩn người ra. Nhưng Chúa Giêsu lên tiếng nói với các ông: "Này các con, vào được Nước Trời thật khó biết bao! 25 Con lạc đà chui qua lỗ kim còn dễ hơn là người giàu có vào được Nước Trời ". 26 Các ông hết sức kinh ngạc mà nói với nhau rằng: "Thế thì còn ai có thể được cứu?" 27 Chúa nhìn thẳng và các môn đồ mà nói: " Ðối với loài người thì không thể được, song đối với Chúa CHA thì không là như thế vì đối với Thiên Chúa thì mọi sự đều là có thể!"

***5. Phần thưởng cho những kẻ từ bỏ mọi sự để theo Chúa***

28 Coepit Petrus ei dicere: “ Ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te ”.   
 29 Ait Iesus: “ Amen dico vobis: Nemo est, qui reliquerit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut patrem aut filios aut agros propter me et propter evangelium,   
 30 qui non accipiat centies tantum nunc in tempore hoc, domos et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus, et in saeculo futuro vitam aeternam.   
 31 Multi autem erunt primi novissimi, et novissimi primi ”.

28 Tông đồ Phêrô lên tiếng thưa Chúa Giêsu: " Thưa Thầy, chúng con đã từ bỏ mọi sự để đi theo Thầy". 29 Chúa nói: "Quả thật Ta bảo các con: bất cứ ai ai đã bỏ nhà cửa, hay anh em chị em, hay cha mẹ, hay con cái, hay ruộng nương vì Ta và vì Tin Mừng, 30 thì hiện nay ở cõi thế này sẽ được lãnh hơn gấp trăm về nhà cửa, anh em và chị em, mẹ và con cái cùng ruộng nương, song làm một với những cấm cách bắt bớ; và trong thời sẽ đến sẽ được sự sống đời đời.

31 Có nhiều kẻ đầu tiên sẽ trở thành kẻ sau chót, và ngược lại những kẻ sau chót sẽ trở thành kẻ đầu tiên ".

***6. Lần Thứ Ba Chúa tiên báo Cuộc Tử Nạn Hy Sinh Của Ngài***

32 Erant autem in via ascendentes in Hierosolymam, et praecedebat illos Iesus, et stupebant; illi autem sequentes timebant. Et assumens iterum Duodecim coepit illis dicere, quae essent ei eventura: 33 “ Ecce ascendimus in Hierosolymam; et Filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et damnabunt eum morte et tradent eum gentibus 34 et illudent ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum, et post tres dies resurget ”.

32 Khi thầy trò Chúa GiêSu đang trên đường lên kinh thành Giêrusalem thì Ngài dẫn đầu các ông. Các tông đồ bàng hoàng, còn những kẻ theo sau cũng sợ hãi khi Ngài kéo riêng Nhóm Mười Hai ra, và bắt đầu nói với các ông về những điều Ngài sắp hứng chịu.

Ngài nói: 33 **"Nào chúng ta cùng lên Giêrusalem**

**và này đây Con Người sẽ bị nộp trong tay các thầy thượng tế và thông luật.**

**Họ sẽ lên án tử hình Ngài;**

**rồi sẽ nộp Ngài trong tay Dân Ngoại.**

**34 Họ sẽ nhạo báng Ngài, khạc nhổ vào Ngài,**

**đánh đòn Ngài, và giết chết Ngài.**

**Song ba ngày sau, Con Người sẽ sống lại."**

***7. Ai được ngồi bên hữu? ai được ngồi ngồi bên tả***

***trong vinh quang của Chúa?***

32 Erant autem in via ascendentes in Hierosolymam, et praecedebat illos Iesus, et stupebant; illi autem sequentes timebant. Et assumens iterum Duodecim coepit illis dicere, quae essent ei eventura:   
 33 “ Ecce ascendimus in Hierosolymam; et Filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et damnabunt eum morte et tradent eum gentibus   
 34 et illudent ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum, et post tres dies resurget ”.35 Et accedunt ad eum Iacobus et Ioannes filii Zebedaei dicentes ei: “ Magister, volumus, ut quodcumque petierimus a te, facias nobis ”.   
 36 At ille dixit eis: “ Quid vultis, ut faciam vobis? ”.   
 37 Illi autem dixerunt ei: “ Da nobis, ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua ”.   
 38 Iesus autem ait eis: “ Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem, quem ego bibo, aut baptismum, quo ego baptizor, baptizari? ”.   
 39 At illi dixerunt ei: “ Possumus ”. Iesus autem ait eis: “ Calicem quidem, quem ego bibo, bibetis et baptismum, quo ego baptizor, baptizabimini; 40 sedere autem ad dexteram meam vel ad sinistram non est meum dare, sed quibus paratum est ”.

35 Hai tông đồ anh em là Giacôbê và Gioan, con của ông Zêbêđê, đến với Chúa GiêSu và nói với Ngài: "Thưa Thầy, chúng con mong ước chớ gì Thầy chấp nhận điều chúng con xin ". 36 Ngài nói với họ: "Các anh muốn ta làm gì?" 37 Họ thưa Ngài: " Xin cho chúng con một người được ngồi bên hữu, một người bên tả trong vinh quang của Thầy". 38 Chúa nói với họ: "Các con thật không biết các con đang xin gì! Các con có thể uống chén Thầy uống, và chịu thứ thanh tẩy dìm mình Thầy phải chịu hay không?" 39 Họ nói với Ngài: "Thưa được!". Chúa GiêSu bảo họ: "Chén Thầy uống, các con sẽ uống; thứ thanh tẩy dìm mình Thầy chịu, các con sẽ chịu: 40 song việc sắp đặt ai ngồi bên hữu hay là bên tả Thầy, Thầy không có quyền ban, nhưng điều ấy dành cho ai đã được CHA sắp đặt cho".

***8. GiêSu Con Người nêu gương: Ngài không đến để được hầu hạ,***

***nhưng là để hầu hạ người khác,***

41 Et audientes decem coeperunt indignari de Iacobo et Ioanne.   
 42 Et vocans eos Iesus ait illis: “ Scitis quia hi, qui videntur principari gentibus, dominantur eis, et principes eorum potestatem habent ipsorum.   
 43 Non ita est autem in vobis, sed quicumque voluerit fieri maior inter vos, erit vester minister; 44 et, quicumque voluerit in vobis primus esse, erit omnium servus; 45 nam et Filius hominis non venit, ut ministraretur ei, sed ut ministraret et daret animam suam redemptionem pro multis ”.

41 Nghe được chuyện này thì mười tông đồ kia giận hai ông Giacôbê và Gioan. 42 Chúa GiêSu bèn gọi các ông lại và bảo họ: "Các con biết, những thủ lãnh các dân tộc thì lấy uy lực mà cai trị, và những ai làm lớn thì hay dễ lộng quyền. 43 Các con không được bắt chước theo kiểu ấy! Song trong các con nếu ai muốn làm lớn thì hãy hầu hạ các người khác . 44 và nếu ai muốn làm người lãnh đạo thì hãy làm tôi tớ mọi người. 45 Vì chưng Con Người không đến để được hầu hạ, nhưng là để hầu hạ người khác, và thí mạng sống mình làm giá chuộc thay cho nhiều người".

***9. Anh mù thành Giêricô được Chúa chữa lành***

46 Et veniunt Ierichum. Et proficiscente eo de Iericho et discipulis eius et plurima multitudine, filius Timaei Bartimaeus caecus sedebat iuxta viam mendicans.   
 47 Qui cum audisset quia Iesus Nazarenus est, coepit clamare et dicere: “ Fili David Iesu, miserere mei! ”. 48 Et comminabantur ei multi, ut taceret; at ille multo magis clamabat: “ Fili David, miserere mei! ”. 49 Et stans Iesus dixit: “ Vocate illum ”. Et vocant caecum dicentes ei: “ Animaequior esto. Surge, vocat te ”. 50 Qui, proiecto vestimento suo, exsiliens venit ad Iesum.   
 51 Et respondens ei Iesus dixit: “ Quid vis tibi faciam? ”. Caecus autem dixit ei: “ Rabboni, ut videam ”. 52 Et Iesus ait illi: “ Vade; fides tua te salvum fecit ”. Et confestim vidit et sequebatur eum in via.

46 Thầy trò Chúa GiêSu đến thành Giêricô.

Khi thầy trò ra khỏi thành thì dân chúng theo đông lắm; lúc ấy ngồi ở vệ đường thì có anh mù ăn xin tên là Bartimê, con của ông Timê. 47 Nghe biết là Ðức Giêsu Nazaret đang đi ngang qua đó, thì anh ta lên tiếng kêu rằng: " Lạy Ngài Giêsu con vua Ðavít, xin thương xót thân con!" 48 Nhiều người quát nạt bảo hắn im đi, nhưng hắn càng kêu la to hơn nữa: "Lạy con vua Ðavít, xin thương xót thân con " 49 Chúa GiêSu đứng lại nói: "Cho gọi anh ta!" Người ta gọi anh mù bảo hắn: "Hãy vững lòng! Ðứng dậy đi, Ngài gọi anh đó". 50 Hắn vất áo choàng sang một bên, nhảy chồm dậy đến với Chúa GiêSu. 51 Chúa nói với anh ta: "Anh muốn Ta làm gì cho anh?" Người mù đáp lại: " Rabboni! Lạy Ngài xin cho tôi được thấy!" 52 Chúa GiêSu bảo anh ta "Hãy đi, lòng tin của anh đã cứu anh".

Và lập tức anh mù đã trông thấy được, và trên đường Chúa đi anh cất bước đi theo.

**HẾT CHƯƠNG 9**

Bản Latinh được lâm thời kèm theo để dễ theo dõi. Kính mong quý vị góp ý và kiểm điểm thêm thắt cho bản dịch Marco được tốt đẹp hơn

Kính chúc Bình An Vạn Phúc trong Chúa.

Xin cám ơn và kính chào.

20 Th 5, 2016 [LsNguyenCongBinh@gmail.com](mailto:LsNguyenCongBinh@gmail.com)